

Vorwort	VII
----------------	-----

Einführung

Joachim Rückert (Frankfurt am Main)

Das Vorhaben: Drei Zugriffe. Savigny-Bilder. Übersetzungen.

Schlüsselworte	1
-----------------------	---

Schwerpunkt I:

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder

Alfred Dufour (Genf)

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder in Frankreich	7
---	---

Mathias Reimann (Ann Arbor)

»Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen.«

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder in der Welt des

Common Law	49
-------------------	----

Lars Björne (Turku)

Das ferne Vorbild – Savigny in der nordischen Rechtswissenschaft	93
---	----

Konstantin V. Gnitsevich und Ilya L. Chestnov (St. Petersburg)

Friedrich Carl von Savigny im Spiegel der Russischen Jurisprudenz	105
--	-----

Hidetake Akamatsu (Fukuoka)

Die Savigny-Rezeptionen in Japan und die Savigny-»Bilder« dabei	145
--	-----

Luis Lloredo Alix (Madrid)

Der spanische Savigny: Zwischen Historismus, Nationalismus

und Traditionalismus	161
-----------------------------	-----

Laura Moscati (Rom)

Savigny in Italien: zwanzig Jahre später	203
---	-----

Aldo Mazzacane und Cristina Vano (Neapel)

Über die italienischen Übersetzungen zu Savigny	211
--	-----

Schwerpunkt II: Savigny-Übersetzungen und Savigny-Schlüsselworte

Corrado Bertani (Turin)

Italienische Übersetzungen von Savignys Schriften im 19. Jahrhundert. Bestand, Charakteristika, Schlüsselworte 217

Stefan Vogenauer (Oxford)

Schlüsselwörter in englischen Savigny-Übersetzungen 251

Marie Sandström (Stockholm)

Jenseits der Philosophie. Friedrich Carl von Savignys Begriffswelt in der Übersetzung 345

Thiago Reis e Souza (Porto Alegre/Sao Paulo)

Savigny-Leser in Brasilien um die Mitte des 19. Jahrhunderts 369

Kenichi Moriya (Osaka)

Zur Geschichte der Savigny-Forschung in Japan zwischen 1880 und 1945 409

Miaofen Chen (Taipeh)

Die Bedeutung von Savignys Rechtslehre für die moderne Rechtsreform im chinesischen Sprachraum 431

Schlusskommentar und Zusammenfassung

Hans-Peter Haferkamp

Savigny in der Fremde – einige summarische Betrachtungen 443

Joachim Rückert

Die Präsentation des Buches *Savigny-Portraits* im Freien Deutschen Hochstift und Goethehaus. Ein Bericht 453

Anhang

A. Bibliographie der Übersetzungen... .. 455

B. Chronologische Tabelle der Savigny-Übersetzungen 475

Personenregister 477